

## 約書亞记第二十三章译文对照

**和合本书 23:1** 耶和华使以色列人安静，不与四围的一切仇敌争战，已经多日。约书亚年纪老迈，

**拼音版书 23:1** Yēhéhuá shǐ Yǐsèliè rén ānjìng, bù yǔ sìwéi de yīqiè chóudí zhēng zhàn, yǐ jīng duō rì. Yuēshūyà niánjì lǎomài,

**吕振中书 23:1** 永恒主使以色列人得享平静、没有受四围任何仇敌的骚扰。过了许多年日，约书亚也老迈，上了年纪；

**新译本书 23:1** 耶和华使以色列人得享平安，不受四围仇敌的骚扰，已经有一段很长的日子；约书亚已经老了，年纪不小了。

**现代译书 23:1** 上主使以色列人享受太平，不受四境仇敌的骚扰，已经有一段很长的时间。这时约书亚已经很老了；

**当代译书 23:1** 此后，神使以色列人得享太平，四境之内都没有战事，约书亚的年纪也很大了。

**思高本书 23:1** 以後上主使以色列同四周敌人平安无事，这样过了很长的时间，若苏厄已年老，上了年纪，

**文理本书 23:1** 耶和华使以色列人绥安、脱于四周之敌、历日已久、约书亚亦寿高年迈、

**修订本书 23:1** 耶和华使以色列人从四围所有的仇敌中得享安宁，已经有很多日子了。约书亚年纪老迈，

**KJV 英书 23:1** And it came to pass a long time after that the LORD had given rest unto Israel from all their enemies round about, that Joshua waxed old and stricken in age.

**NIV 英书 23:1** After a long time had passed and the LORD had given Israel rest from all their enemies around them, Joshua, by then old and well advanced in years,

**和合本书 23:2** 就把以色列众人的长老、族长、审判官并官长都召了来，对他们说：“我年纪已经老迈。

**拼音版书 23:2** Jiù bǎ Yǐsèliè zhòng rén de zhǎnglǎo, zúzhǎng, shēnpàn guān, bìng guān zhǎng dōu zhào le lái, duì tāmen shuō, wǒ niánjì yǐ jīng lǎomài.

**吕振中书 23:2** 约书亚就把以色列众人、他们的长老、首领、审判官、和官吏、都召了来，对他们说：「我已经老迈，上了年纪。

**新译本书 23:2** 约书亚就把全体以色列人、他们的长老、首领、审判官和官长，都召了来，对他们说：“我已经老了，年纪不小了。

现代译书 23:2 他召集全体以色列人、长老、首领、审判官，和官长来，对他们说：「我现在已经老了。

当代译书 23:2 一天，他召集了以色列的长老、族长、审判官和长官，对他们说：“我已经老了，  
思高本书 23:2 便将全以色列人，他们的长老、首领、判官和官长召来，对他们说：「我已年老，上了年纪

文理本书 23:2 乃召以色列众、及其长老族长、士师有司、谓之曰、我寿高年迈、

修订本书 23:2 就召了全以色列的众长老、领袖、审判官和官长来，对他们说：“我年纪已经老迈。

**KJV 英书 23:2**And Joshua called for all Israel, and for their elders, and for their heads, and for their judges, and for their officers, and said unto them, I am old and stricken in age:

**NIV 英书 23:2**summoned all Israel--their elders, leaders, judges and officials--and said to them: "I am old and well advanced in years.

和合本书 23:3 耶和华你们的神，因你们的缘故，向那些国所行的一切事，你们亲眼看见了，因为那为你们争战的是耶和华你们的神。

拼音版书 23:3 Yēhéhuá nǐmen de shén yīn nǐmen de yuángù xiàng nàxiē guó suǒ xíng de yī qiè shì, nǐmen qīnyǎn kànjian le, yīn nà wèi nǐmen zhēng zhàn de shén Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中书 23:3 永恒主你们的神因你们的缘故向这些列国所行的一切事、你们都看见了；因为是永恒主你们的神、他为着你们争战。

新译本书 23:3 耶和华你们的神，因你们的缘故，向那些国家所行的一切事，你们都亲眼看见了；因为耶和华你们的神为你们作战。

现代译书 23:3 上主—你们的神为着你们对这些国家所做的一切事，你们都看见了；上主—你们的神一直为你们争战。

当代译书 23:3 你们都亲眼看见了神为你们的缘故，怎样对付那些民族，亲自替你们争战。

思高本书 23:3 你们都亲眼见了上主你们的天主，为了你们对有的民族所做的一切；因为是上主你们的天主在替你们作战。

文理本书 23:3 尔神耶和华缘尔故、所行于列国者、尔所目击、盖为尔战者、乃尔神耶和华也、

修订本书 23:3 耶和华—你们的神因你们的缘故向这些国家所做的一切，你们都亲眼看见了，那为你们作战的是耶和华—你们的神。

**KJV 英书 23:3**And ye have seen all that the LORD your God hath done unto all these nations because of you; for the LORD your God is he that hath fought for you.

**NIV 英书 23:3**You yourselves have seen everything the LORD your God has done to all these

nations for your sake; it was the LORD your God who fought for you.

**和合本书 23:4** 我所剪除和所剩下的各国，从约旦河起，到日落之处的大海，我已经拈阄分给你们各支派为业。

**拼音版书 23:4** Wǒ suǒ jiǎnchú hé suǒ shèngxià de gè guó, cóng Yuēdàn hé qǐ dào rìluò zhī chù de dà hǎi, wǒ yǐ jīng niānjiū fēn gei nǐmen gè zhīpài wèi yè.

**吕振中书 23:4** 你看，所剩下的这些国我都已经拈下阄来分给你们各族派为产业了；连我所剪灭了的列国，从约旦河起，到日落方向的大海，也都照样地分。

**新译本书 23:4** 你们看，剩下来的这些国家，连同我剪除的列国，从约旦河起，直到日落之处的大海，我都按着你们各支派，用抽签的方式，分给你们作产业了。

**现代译书 23:4** 我已经把所有已征服和未征服的各国土地—东边从约旦河，西边到地中海—都分配给你们各支族作产业。

**当代译书 23:4** 这片广大的土地，从约旦河开始直到地中海，无论是已经征服了的或是还没有征服的，都已经用抽签的方式分配给各家族作产业了，

**思高本书 23:4** 你们看，我已用抽签方式，将由约旦河起，直到日落之处的大海之间，所消灭和所剩下的各民族的土地，按照你们各支派，都分给了你们作产业。

**文理本书 23:4** 自约但至大海日入之乡、所遗之民、及我所灭之族、我以其地分与尔诸支派为业、

**修订本书 23:4** 看，我已经把所剩下的列国，连同从约旦河起到大海日落的方向，我所剪除的列国，都抽签分给你们各支派为业了。

**KJV 英书 23:4** Behold, I have divided unto you by lot these nations that remain, to be an inheritance for your tribes, from Jordan, with all the nations that I have cut off, even unto the great sea westward.

**NIV 英书 23:4** Remember how I have allotted as an inheritance for your tribes all the land of the nations that remain--the nations I conquered--between the Jordan and the Great Sea in the west.

**和合本书 23:5** 耶和华你们的神必将他们从你们面前赶出去，使他们离开你们，你们就必得他们的地为业，正如耶和华你们的神所应许的。

**拼音版书 23:5** Yēhéhuá nǐmen de shén bìjiāng tāmen cóng nǐmen miànqián gǎn chū qù, shǐ tāmen líkāi nǐmen, nǐmen jiù bì dé tāmen de dì wèi yè, zhēng rú Yēhéhuá nǐmen de shén suǒ yīngxǔ de.

**吕振中书 23:5** 永恒主你们的神、他必把他们从你们面前撵出，把他们从你们面前赶掉，你们就可以取得他们的地以为业，照永恒主你们的神对你们所说的。

**新译本书 23:5** 耶和华你们的神必把他们从你们面前赶出去，驱逐他们离开你们，你们就必得着他

们的地作产业，正如耶和华你们的神所应许的。

**现代译书 23:5** 上主—你们的神会使他们逃避你们；你们推进的时候，他要把他们赶散。你们会照着上主—你们神的应许，拥有他们的土地。

**当代译书 23:5** 那些你们还没有征服的敌人，神必为你们赶他们出去，叫他们离开你们。这样，你们就可以承受他们的土地，像神所答应的一样。

**思高本书 23:5** 上主你们的天主必将他们由你们面前赶走，使他们离开你们，叫你们承受他们的土地，一如上主你们的天主向你们所应许的。

**文理本书 23:5** 尔神耶和华必逐斯民于尔前、使离尔目、尔则据有其地、如尔神耶和华所言、

**修订本书 23:5** 耶和华—你们的神必将他们从你们面前赶出去，使他们离开你们，你们就必得他们的地为业，正如耶和华—你们的神向你们所应许的。

**KJV 英书 23:5** And the LORD your God, he shall expel them from before you, and drive them from out of your sight; and ye shall possess their land, as the LORD your God hath promised unto you.

**NIV 英书 23:5** The LORD your God himself will drive them out of your way. He will push them out before you, and you will take possession of their land, as the LORD your God promised you.

**和合本书 23:6** 所以你们要大大壮胆，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右。

**拼音版书 23:6** Suǒyǐ, nǐ men yào dàdà zhuàngǎn, jǐn shǒu zūnxíng xiě zài Móxī lǜfǎ shū shàng de yīqiè huà, bùkě piānlí zuǒyòu.

**吕振中书 23:6** 所以你们要格外刚强，谨慎遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏于右、或偏于左。

**新译本书 23:6** 所以你们要十分坚强，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，使你们不偏向左，不偏向右；

**现代译书 23:6** 所以，你们要谨慎，坚决遵守摩西法律书上所写的一切命令，不可忽略。

**当代译书 23:6** 所以，你们应当更加刚强坚定，谨守摩西律法书上所记载的一切，不可有半点偏离。

**思高本书 23:6** 因此，你们要更忠实谨守奉行梅瑟法律书上所记载的一切，不可偏左偏右，

**文理本书 23:6** 故当毅然遵行摩西律书所录、勿偏于左、勿偏于右、

**修订本书 23:6** 你们要大大壮胆，谨守遵行写在摩西律法书上的一切话，不可偏离左右。

**KJV 英书 23:6** Be ye therefore very courageous to keep and to do all that is written in the book of the law of Moses, that ye turn not aside therefrom to the right hand or to the left;

**NIV 英书 23:6** "Be very strong; be careful to obey all that is written in the Book of the Law of Moses, without turning aside to the right or to the left.

**和合本书 23:7** 不可与你们中间所剩下的这些国民掺杂。他们的 神，你们不可提他的名，不可指着  
他起誓，也不可事奉、叩拜；

**拼音版书 23:7**Bùkě yǔ nǐmen zhōngjiān suǒ shèngxià de zhèxiē guó míng chānzá. tāmen de shén,  
nǐmen bùkě tí tāde míng, bùkě zhǐ zhe tā qǐshì, yě bùkě shìfèng, kòu bài.

**吕振中书 23:7** 不可和你们中间剩下的这些国的人掺杂通婚；他们的神的名、你们不可提；不可指着  
来起誓；不可事奉他们，不可跪拜他们，

**新译本书 23:7** 使你们不与你们中间剩下的这些国家的人来往；他们的神的名字，你们不可提，不可  
指着他们起誓，不可事奉他们，也不可敬拜他们；

**现代译书 23:7** 你们不可跟遗留在你们中间的异族混杂；不可提起他们的神明，或奉那些神明发誓；  
不可事奉它们或向它们叩拜。

**当代译书 23:7** 只有这样行，你们才不会被住在你们中间的迦南人同化，去拜他们的神，指着它们起  
誓。

**思高本书 23:7** 不可与你们中间所馀的异族往来，不可提起他们的神名，不可指着他们起誓，不可事  
奉那些神，也不可在他们面前跪拜。

**文理本书 23:7** 尔中遗民、勿与之交、勿称其神之名、勿指以誓、勿奉事、勿跪拜、

**修订本书 23:7** 不可与你们中间所剩下的这些国家往来。你们不可提他们神明的名，不可指着它们起  
誓，不可事奉它们，也不可敬拜它们。

**KJV 英书 23:7**That ye come not among these nations, these that remain among you; neither  
make mention of the name of their gods, nor cause to swear by them, neither serve them, nor  
bow yourselves unto them:

**NIV 英书 23:7**Do not associate with these nations that remain among you; do not invoke the  
names of their gods or swear by them. You must not serve them or bow down to them.

**和合本书 23:8** 只要照着你们到今日所行的，专靠耶和华你们的神。

**拼音版书 23:8**Zhǐyào zhào zhe nǐmen dào jīnrì suǒ xíng de, zhuān kào Yēhéhuá nǐmen de  
shén.

**吕振中书 23:8** 只要紧依附着永恒主你们的神，照你们到今日所行的。

**新译本书 23:8** 只要照着你们一直以来所行的，紧紧倚靠耶和华你们的神。

**现代译书 23:8** 你们到现在一直忠於上主—你们的神；

**当代译书 23:8** 你们要像从前和现在一样，倚靠主你们的神，

**思高本书 23:8** 反之，你们应依照你们一直到今天所行的，依附上主你们的天主，

**文理本书 23:8** 惟亲近尔神耶和华、如素所为、

修订本书 23:8 只要紧紧跟随耶和华—你们的神，就像你们直到今日所做的。

KJV 英书 23:8 But cleave unto the LORD your God, as ye have done unto this day.

NIV 英书 23:8 But you are to hold fast to the LORD your God, as you have until now.

和合本书 23:9 因为耶和华已经把又大又强的国民从你们面前赶出，直到今日，没有一人在你们面前站立得住。

拼音版书 23:9 Yīnwēi Yēhéhuá yǐjīng bǎ yòu dà yòu qiáng de guó mǐn cóng nǐmen miànqián gǎn chū. zhǐdào jīnrì, méiyǒu yī rén zài nǐmen miànqián shān lì dé zhù.

吕振中书 23:9 永恒主已经把又大又强盛的国的人从你们面前赶出；至于你们呢，直到今日、就没有一个人能在你们面前站立得住。

新译本书 23:9 因为耶和华已经把又大又强的列国从你们面前赶出去；至于你们，直到今日，还没有一人能在你们面前站立得住。

现代译书 23:9 你们要继续对他忠心。你们推进的时候，上主已经把又强又大的民族赶走，没有一个国家能够抵挡你们。

当代译书 23:9 因为他为你们赶走了那些又强又大的外族人。直到今天，也没有人敌得过你们。

思高本书 23:9 因为是上主从你们面前赶走了那些强大的异族，直到今天，没有人能抵抗你们，

文理本书 23:9 强大之民、耶和华逐之于尔前、无能御尔、至于今日、

修订本书 23:9 因为耶和华已经把又大又强的列国从你们面前赶出；直到今日，没有一人能在你们面前站立得住。

KJV 英书 23:9 For the LORD hath driven out from before you great nations and strong: but as for you, no man hath been able to stand before you unto this day.

NIV 英书 23:9 "The LORD has driven out before you great and powerful nations; to this day no one has been able to withstand you.

和合本书 23:10 你们一人必追赶千人，因耶和华你们的神照他所应许的，为你们争战。

拼音版书 23:10 Nǐmen yī rén bì zhuīgǎn qiā rén, yīn Yēhéhuá nǐmen de shén zhào tā suǒ yīngxǔ de, wèi nǐmen zhēng zhàn.

吕振中书 23:10 你们一人就可以追赶千人，因为是永恒主你们的神、他为着你们争战，照他所告诉你们的。

新译本书 23:10 你们一人可以追赶千人，因为耶和华你们的神，照着他应许你们的，为你们作战。

现代译书 23:10 你们当中的任何一人都能够击退一千人，因为上主—你们的神照着自己的应许为你们争战。

当代译书 23:10 你们一个人能打败他们一千人，因为神亲自为你们争战。

思高本书 23:10 你们一人能赶走千人，是因为上主你们的天主，照所应许的，亲自为你们作战。

文理本书 23:10 尔中之人、一能驱千、盖尔神耶和华为尔战、如其所言、

修订本书 23:10 你们一人必追赶千人，因为耶和华—你们的神照他向你们所应许的，为你们作战。

**KJV 英书 23:10** One man of you shall chase a thousand: for the LORD your God, he it is that fighteth for you, as he hath promised you.

**NIV 英书 23:10** One of you routs a thousand, because the LORD your God fights for you, just as he promised.

**和合本书 23:11** 你们要分外谨慎，爱耶和华你们的神。

拼音版书 23:11 Nǐmen yào fēn wài jǐnshèn, ài Yēhéhuá nǐmen de shén.

吕振中书 23:11 你们对自己要格外谨慎，爱永恒主你们的神。

新译本书 23:11 你们自己要十分谨慎，爱耶和华你们的神。

现代译书 23:11 你们要谨慎，要爱上主—你们的神。

当代译书 23:11 所以你们要特别谨慎去爱主你们的神。

思高本书 23:11 你们要尽心尽力，爱慕上主你们的天主。

文理本书 23:11 故当谨慎、爱尔神耶和华、

修订本书 23:11 你们要分外谨慎，爱耶和华—你们的神。

**KJV 英书 23:11** Take good heed therefore unto yourselves, that ye love the LORD your God.

**NIV 英书 23:11** So be very careful to love the LORD your God.

**和合本书 23:12** 你们若稍微转去，与你们中间所剩下的这些国民联络，彼此结亲，互相往来，

拼音版书 23:12 Nǐmen ruò shāowēi zhuǎn qù, yǔ nǐmen zhōngjiān suǒ shèngxià de zhèxiē guó mǐn liánluò, bǐcǐ jié qīn, hùxiāng wǎng lái,

吕振中书 23:12 你们若稍微转离，去紧依附于这些在你们中间剩下来的余留之国的人，而和他们彼此结亲，搀杂通婚，

新译本书 23:12 如果你们转离耶和华，与你们中间剩下的这些国家的余民联络，和他们通婚，互相来往，

现代译书 23:12 如果你们不忠於他，跟遗留在你们中间的异族混杂，跟他们通婚，

当代译书 23:12 如果你们稍有偏差，跟那住在你们当中的外族人互相往来，甚至通婚，

思高本书 23:12 如果你们背弃上主，依恋你们中间所剩馀的异族，同他们结婚，互相往来，

文理本书 23:12 尔若转而合于尔中遗民、与之嫁娶往来、

修订本书 23:12 你们若断然转离，紧紧跟随你们中间所剩下的这些国家，彼此结亲，互相往来，

**KJV 英书 23:12** Else if ye do in any wise go back, and cleave unto the remnant of these

nations, even these that remain among you, and shall make marriages with them, and go in unto them, and they to you:

**NIV 英书 23:12**"But if you turn away and ally yourselves with the survivors of these nations that remain among you and if you intermarry with them and associate with them,

**和合本书 23:13** 你们要确实知道，耶和华你们的神必不再将他们从你们眼前赶出；他们却要成为你们的网罗、机槛、肋上的鞭、眼中的刺，直到你们在耶和华你们神所赐的这美地上灭亡。

**拼音版书 23:13** Nǐmen yào quèshí zhīdào, Yēhéhuá nǐmen de shén bì bú zài jiāng tāmen cóng nǐmen yǎnqián gǎn chū. tāmen què yào chéngwéi nǐmen de wǎngluó, jī jiàn, lē shàng de biān, yǎn zhōng de cǐ, zhīdào nǐmen zài Yēhéhuá nǐmen shén suǒ cì de zhè měi dì shàng mièwáng.

**吕振中书 23:13** 那么你们就要确实知道：永恒主你们的神必不再将这些国的人从你们面前赶出；他们却要成为陷害你们的机槛和诱饵，成为你们肋下的鞭、眼中的荆棘，直到你们从永恒主你们的神所赐给你们这美好土地上灭亡掉为止。

**新译本书 23:13** 你们就必知道，耶和华你们的神必不再把这些国家从你们面前赶出去；他们必要成为你们的网罗和陷阱，肋下的鞭和眼中的刺，直到你们从耶和华你们的神赐给你们的这美地上灭亡为止。

**现代译书 23:13** 你们推进的时候，上主—你们的神一定不再把这些民族赶走；相反地，他们会像罗网、陷阱；像打在你们背上的鞭子，刺在你们眼睛里的刺，直到你们没有一人存留在上主—你们神所赐给你们的这片美好的土地上。

**当代译书 23:13** 那麽，神就必不再为你们赶走他们。不但如此，他们还要成为你们罪的圈套和陷阱，抽打你们的鞭子和扎你们眼睛的刺，直到你们在神赐给你们这块美好的土地上灭尽为止。

**思高本书 23:13** 你们就当知道，上主你们的天主必不再从你们面前，赶走这个异族，你们必将成为你们的罗网和陷阱，打你们腰的鞭子，扎你们眼的芒刺，直到你们从上主你们天主所赐给你们的这福地上，全被消灭。

**文理本书 23:13** 则当确知尔神耶和华、必不复逐斯民于尔目前、彼必于尔为网罗、为机槛、肋下之鞭、目中之刺、迨尔灭亡、于尔神耶和华所赐之美地、

**修订本书 23:13** 就要确实知道，耶和华—你们的神必不再将他们从你们面前赶出；他们却要成为你们的罗网、圈套、肋上的鞭、眼中的刺，直到你们在耶和华—你们神所赐的这美地上灭亡。

**KJV 英书 23:13** Know for a certainty that the LORD your God will no more drive out any of these nations from before you; but they shall be snares and traps unto you, and scourges in your sides, and thorns in your eyes, until ye perish from off this good land which the LORD your God hath given you.

**NIV 英书 23:13** then you may be sure that the LORD your God will no longer drive out these nations before you. Instead, they will become snares and traps for you, whips on your backs and thorns in your eyes, until you perish from this good land, which the LORD your God has given you.

**和合本书 23:14** 我现在要走世人必走的路。你们是一心一意地知道，耶和华你们 神所应许赐福与你们的话没有一句落空，都应验在你们身上了。

**拼音版书 23:14** Wǒ xiànzài yào zǒu shìrén bì zǒu de lù. nǐmen shì yī xīn yī yì dì zhīdào, Yēhéhuá nǐmen shén suǒ yīngxǔ cì fú yǔ nǐmen de huà méiyǒu yī jù luō kōng, dōu yīngyàn zài nǐmen shēnshàng le.

**吕振中书 23:14** 「看吧，我今日要走全地上人必走的路了。你们全心全意地知道永恒主你们的神所应许关于你们的事，就是一切赐福的事，是没有一件落了空；全都应验在你们身上，没有一件落空的。

**新译本书 23:14** “看哪，我今天要走世人必经的路了。你们清清楚楚（“清清楚楚”原文作“一心一意”）知道耶和华你们的神应许赐福给你们的话，没有一句落空；完全应验在你们身上，没有一句落空。

**现代译书 23:14** 「现在，我死的时候到了。你们心里都知道，上主—你们的神已经把他应许给你们的一切福泽赐给你们。他的应许样样实现，没有一样落空。

**当代译书 23:14** 我快要走完人世的路程了。你们也实实在在地知道所有神答应赐福给你们的话，都已经应验在你们身上，没有一句落空。

**思高本书 23:14** 看我今天就要走世人必走的路，你们要一心一意地承认，上主你们的天主应许赐福给你们的话，没有一句落空，都已应验在你们身上，一句也没有落空。

**文理本书 23:14** 今我将行举世必行之路、尔乃一心一意、知尔神耶和华所许赐尔之福、无或少遗、无一弗应、

**修订本书 23:14** “看哪，我今日要走世人必走的路了。你们要一心一意知道，耶和华—你们神所应许要赐给你们的一切福气，没有一件落空，都应验在你们身上了。

**KJV 英书 23:14** And, behold, this day I am going the way of all the earth: and ye know in all your hearts and in all your souls, that not one thing hath failed of all the good things which the LORD your God spake concerning you; all are come to pass unto you, and not one thing hath failed thereof.

**NIV 英书 23:14** "Now I am about to go the way of all the earth. You know with all your heart and soul that not one of all the good promises the LORD your God gave you has failed. Every promise has been fulfilled; not one has failed.

**和合本书 23:15** 耶和华你们 神所应许的一切福气，怎样临到你们身上，耶和华也必照样使各样祸患

临到你们身上，直到把你们从耶和华你们 神所赐的这美地上除灭。

拼音版书 23:15 Yēhéhuá nǐmen shén suǒ yīngxǔ de yīqiè fúqì zēnyàng lǐndào nǐmen shēnshang, Yēhéhuá ye bì zhàoyàng shǐ gèyàng huòhuàn lǐndào nǐmen shēnshang, zhídào bǎ nǐmen cóng Yēhéhuá nǐmen shén suǒ cì de zhè mei dì shàng chúmie.

吕振中书 23:15 将来永恒主你们的神所曾应许关于你们的各样福气会怎样临到你们身上，永恒主也必怎样使各样祸患临到你们身上，直到把你们从永恒主你们的神所赐给你们这美好土地上消灭掉为止。

新译本书 23:15 耶和华你们的 神应许你们的一切福气怎样临到你们身上，耶和华也必照样使各样的灾祸临到你们身上，直到把你们从耶和华你们的 神赐给你们的美地上消灭为止。

现代译书 23:15 但是，正如他实现了所有应许给你们的福泽，他也会降各样的灾祸，直到他从他所赐给你们那美好的土地上把你们除灭。

当代译书 23:15 但倘若你们违背神的命令，他也会照样降灾在你们身上，直到你们在这美好的地上灭绝为止。你们若违背神给你们的盟约，敬拜别的神，神就必然向你们大发雷霆，使你们从他所赐给你们的美地上迅速灭亡。”

思高本书 23:15 上主你们的天主对你们所应许的一切幸福，怎样实现在你们身上，上主对你们所提出的灾祸，也要怎样临於你们身上，直到将你们从上主你们天主所赐与你们的这福地上消灭。

文理本书 23:15 尔神耶和华所许之福既已临尔、诸祸亦必临尔、迨尔神耶和华灭绝尔、于其所赐之美地、

修订本书 23:15 耶和华—你们的神所应许的一切福气怎样临到你们身上，耶和华也必照样使各样灾祸临到你们身上，直到他把你们从耶和华—你们神所赐给你们的美地上除灭。

KJV 英书 23:15 Therefore it shall come to pass, that as all good things are come upon you, which the LORD your God promised you; so shall the LORD bring upon you all evil things, until he have destroyed you from off this good land which the LORD your God hath given you.

NIV 英书 23:15 But just as every good promise of the LORD your God has come true, so the LORD will bring on you all the evil he has threatened, until he has destroyed you from this good land he has given you.

和合本书 23:16 你们若违背耶和华你们 神吩咐你们所守的约，去事奉别神，叩拜他，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在他所赐的美地上速速灭亡。”

拼音版书 23:16 Nǐmen ruò wéibeī Yēhéhuá nǐmen shén fēnfu nǐmen suǒ shǒu de yuē, qù shì fèng bié shén, kòu bài tā, Yēhéhuá de nùqì bì xiàng nǐmen fā zuò, shǐ nǐmen zài tā suǒ cì de mei dì shàng sù sù mièwáng.

吕振中书 23:16 这就是说、倘若你们越犯了永恒主你们的神的约、他所吩咐你们守的约，去事奉别的

神、而跪拜他们，那么永恒主就必向你们发怒，使你们从他所赐给你们的美地上迅速地灭亡。」

**新译本书 23:16** 如果你们违背了耶和华你们的神吩咐你们遵守的约，去事奉别的神，敬拜他们，耶和华必向你们大发烈怒，使你们从他赐给你们的美地上迅速灭亡。”

**现代译书 23:16** 如果你们不遵守上主—你们神所命令你们的约，去事奉膜拜别的神明，他会发烈怒惩罚你们，使你们很快地从他所赐这片美好的土地上灭绝。」

**当代译书 23:16** 但倘若你们违背神的命令，他也会照样降灾在你们身上，直到你们在这美好的地上灭绝为止。你们若违背神给你们的盟约，敬拜别的神，神就必然向你们大发雷霆，使你们从他所赐给你们的美地上迅速灭亡。”

**思高本书 23:16** 如果你们违犯上主你们的天主与你们订立的盟约，去事奉敬拜其他的神，上主必向你们大发忿怒，使你们迅速从你们的福地上消灭。

**文理本书 23:16** 如尔背尔神耶和华所命之约、崇事他神、而跪拜之、耶和华必震怒乎尔、致尔速亡于其所赐之美地、

**修订本书 23:16** 你们若违背耶和华—你们神吩咐你们所守的约，去事奉别神，敬拜它们，耶和华的怒气必向你们发作，使你们在他所赐给你们的美地上迅速灭亡。”

**KJV 英书 23:16** When ye have transgressed the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and have gone and served other gods, and bowed yourselves to them; then shall the anger of the LORD be kindled against you, and ye shall perish quickly from off the good land which he hath given unto you.

**NIV 英书 23:16** If you violate the covenant of the LORD your God, which he commanded you, and go and serve other gods and bow down to them, the LORD'S anger will burn against you, and you will quickly perish from the good land he has given you."